

**Eje Temático:** Usuarios, acceso, difusión y redes sociales.

**Título:** Letras en Género. Estrategias de trabajo en Bibliotecas Públicas.

Expositoras: Paola Uribe Valdés – Carla Cárdenas Rocuant.

**Palabras clave:** Género. Bibliotecas Públicas. Investigación. Difusión. Fomento lector. Gestión cultural. Redes sociales

Como señala Patrizia Violi “la diferencia sexual constituye una dimensión fundamental de nuestra experiencia y de nuestra vida, y no existe ninguna actividad que no esté en cierto modo marcada, señalada, o afectada por esa diferencia” (Violi: 1991: 11).

En esta ocasión presentaremos las modalidades, estrategias e inquietudes en torno al trabajo del núcleo *Letras en Género*, con la finalidad de compartir experiencias que permitan abrir un diálogo sobre la integración de esta perspectiva en instituciones afines.

El núcleo es una instancia concebida desde la Biblioteca de Santiago y el Programa de Género y Equidad de la Dirección de Archivos, Bibliotecas y Museos de Chile, DIBAM, que busca incorporar este enfoque en las bibliotecas públicas como parte del camino de transformarlas en *una puerta abierta sobre el conocimiento, garantizando el derecho a la información a todos los grupos sociales aportando de este modo en la democratización de la sociedad.*

En este escenario cabe preguntarse por qué y cómo la introducción de este enfoque en el quehacer de una biblioteca pública puede tener un significativo democratizador e inclusivo. El enfoque de género permite cuestionar las inequidades presentes en las relaciones sociales, implicando una forma de mirar el mundo. Ayuda además a visibilizar situaciones, necesidades e intereses que pueden haber permanecidos ocultos.

En este sentido, propende a la disminución de las brechas de inequidades entre los géneros, considerando la valoración por igual de cada persona, independiente de su orientación/identidad sexual, nivel educacional, clase social, racial o preferencia amorosa. El objetivo principal de esta ponencia es compartir las líneas de acción del núcleo, relativas al desarrollo y difusión de colecciones, gestión cultural, patrimonio e investigación y desagregación estadística. Al mismo tiempo de evidenciar cómo este trabajo puede relevarse en su difusión, a través de un sitio web y las redes sociales.

Las **colecciones con enfoque de género** contribuyen al establecimiento de una sociedad más abierta y pluralista, mostrando más opciones de relaciones entre hombres y mujeres, así como de las identidades sexuales.

Incluir, además de los títulos de no ficción, los de ficción, generó una apertura y una complejidad mayor, respecto de qué lecturas consideradas con enfoque de género. Surgieron preguntas como: ¿si las mujeres han producido una escritura propia?, dilucidada en el tiempo, en parte, en la medida que la construcción lo “femenino” como significado y significante del texto deben coexistir para contemplar una escritura en donde el carácter simbólico, y el argumento, no se entrapen en esencialismos. Si el argumento abre nuevas perspectivas, subvierte relaciones tradicionales y desiguales, se desliga del sexo de quien desarrolla la escritura.

En la infancia, puede aportar a la constitución de un imaginario más equitativo, de respeto a la diferencia e identidad de cada persona. De esta forma, nos encontramos con construcciones femeninas fuertes, niñas que emprenden viajes solas, salen de la protección del hogar en busca de su identidad.

Ejemplos varios: Elenita, Laura aprende a volar o la serie Olivia. Diversas maneras de hacer familias que integran también la diversidad sexual: dos mamás, dos papás, papá o mamá soltera, inversión de roles de cuidado, adopciones, abuelos criando, entre otras formas. Paternidades activas, como Papá león y sus felices hijos, en donde la felicidad y el cuidado de los hijos depende del padre. Masculinidad, como Willy el tímido, delineado por características que no responden ni física ni psíquicamente con el modelo de masculinidad esperada, ni a patrones dominantes.

En los jóvenes, el proceso de identificación que se da en la adolescencia con los personajes, puede aportar a la contribución de otras maneras de desarrollar relaciones afectivas, que es donde se perpetúan las principales desigualdades. En tanto las colecciones de sexualidades o diversidad sexual, pueden ser un aporte desde el apoyo a la aceptación, la construcción de identidad, hasta el placer de la lectura.

En este sentido, la configuración de los personajes no estereotipados, la posibilidad de re-pensar las claves de género y sus relaciones de jerarquías socio-culturales, están cada día más presentes en los relatos e historia, subvirtiendo, cuestionando y mostrando nuevas formas de convivencia en sociedad.

La **gestión cultural** en una biblioteca está vinculada y retroalimentada al **fomento lector y escritor**, aportando al rol fundamental de crear e incrementar el capital cultural y social de las personas. El diseño de una oferta cultural con enfoque de género plural, creativa y frecuente en las bibliotecas públicas permite acrecentar intereses de usuarios/as ya fidelizados, así como puede convocar a nuevos públicos, potenciando la circulación de estos contenidos entre audiencias con capitales culturales dispares.

Para gestionar actividades con este enfoque es necesario conseguir el apoyo de aliados estratégicos a nivel institucional, académico y ciudadano que desarrollen un trabajo en torno a las mujeres, los feminismos, los estudios de género y la comunidad LGBT, por mencionar algunos. El establecimiento de redes de cooperación con diversos organismos como colegios, universidades, centros comunitarios, sociales y culturales y ONG, diversifica y profundiza la cantidad y calidad de las iniciativas. Con ellos los temas a abordar se multiplican, respondiendo a los intereses de un público amplio, pero que al mismo tiempo tiene que considerar factores etarios, étnicos y territoriales específicos.

La experiencia de *Letras en Género* hace eco de esta diversidad, coordinando actividades de diversa índole. Las **reseñas de lectura** de la colección con enfoque de género han permitido orientar las lecturas y abrir la discusión y visibilidad de la temática. A ello se suma la realización de **concursos de escritura** que se adaptan a distintos públicos. Los **clubes de lectura** han posibilitado el dar a conocer y profundizar el concepto de género para leer el

material seleccionado con esta perspectiva. También, han contribuido en esto, distintos **talleres** que han entregado herramientas teóricas y prácticas relativas a temas determinados.

El desarrollo de una línea de reflexión crítica se ha abordado a través de **foros, debates, coloquios, seminarios** sobre tópicos diversos desde perspectivas de género con la participación de especialistas, activistas, artistas, organizaciones y comunidades interesadas en compartir experiencias y aprendizajes. La conmemoración de **efemérides** (fechas o hitos) ha permitido destacar temas particulares, propiciando un ambiente inclusivo y no discriminador.

La presencia de **artes escénicas**, como presentaciones de danza, música, teatro y performance, entre otras disciplinas creativas, han visibilizado y profundizado sobre temáticas de género que se complementan con las colecciones bibliográficas del espacio bibliotecario. Al igual que las **exposiciones** itinerantes de artes visuales y los **ciclos de cine** que tocan temas relacionados con los cambios sociales y políticos de la historia de las mujeres, nuevas masculinidades y diversidad/disidencia sexual.

La gestión orientada a alianzas con enfoque de género es un ámbito crucial para abrir y profundizar la promoción cultural de distintos temas y problemáticas en base a demandas, requerimientos, intereses, recursos y conocimientos propios de las comunidades y organizaciones a las que la biblioteca pública sirve y se debe.

El trabajo **patrimonial** con enfoque de género puede orientarse desde visitas guiadas mediadas por esta mirada. En ellas es fundamental incentivar el uso

de las bibliotecas y reconocer el libro como objeto lúdico e informativo. Se han desarrollado por las salas infantil y juvenil, utilizando la lectura de un cuento, con enfoque de género y realizando actividades complementarias en torno a él (las expectativas de la lectura dependen de la selección del cuento).

El uso de lenguaje inclusivo es indispensable para esta actividad, la que puede estar acompañada por material didáctico de apoyo al trabajo con niños/as y **adolescentes**. En el caso de las visitas guiadas de adultos, la entrega de algún documento de difusión de las actividades y colecciones con enfoque de género de la biblioteca puede ser de gran utilidad.

A ello se suma el apoyo a actividades que sobrepasan los muros de la biblioteca, mediante alianzas y mesas de trabajo con archivos y museos.

La **investigación** es un proceso de reflexión y debate que otorga la posibilidad de pensar e imaginar las colecciones, el espacio bibliotecario y las interacciones que se dan entre lecturas y lectores/as. Las investigaciones realizadas han permitido explorar en torno a la circulación de las colecciones con perspectiva de género, la recopilación de trayectorias lectoras (siempre cruzadas por las identidades) y su impacto en el desarrollo de modalidades de lectura y escritura.

El itinerario de investigación comenzó con colecciones generales, se continuó con colecciones infantiles y próximamente la exploración ha transitado hacia colecciones juveniles y adultas. El equipo de investigación-acción ha estado conformado por personas que trabajan en la DIBAM (Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Chile) y que provenientes de distintas disciplinas se han reunido periódicamente para pensar la(s) lectura(s) y las bibliotecas desde este

enfoque particular, así como de especialistas externos/as que han refrescado y profundizado los análisis.

Recientemente se ha reeditado el “Letras en género 1. Estudio de colecciones bibliográficas en la Biblioteca de Santiago”, de carácter exploratorio e inédito en su tipo, pretendió aportar información relevante para la definición de una política de colecciones y estrategias de fomento lector con este enfoque en bibliotecas, considerando las diferencias de género como un vector importante, en tanto permite establecer perfiles diferenciados en relación al uso de títulos con enfoque de género.

El segundo estudio fue “Letras en género 2. Estudio de prácticas lectoras y fomento lector con niños y niñas”. Este texto representa una invitación a mirar con nuevos ojos nuestras prácticas de fomento de la lectura y escritura con niños y niñas. A partir del trabajo en la sala Infantil de la Biblioteca de Santiago y el examen de parte de sus colecciones, un equipo interdisciplinario se propuso emprender este estudio de carácter aplicado. En él se observó la animación lectora a niñas y niños, se revisaron cuentos infantiles y se realizaron entrevistas a mediadores de lectura de distintas bibliotecas de la región metropolitana con rincones infantiles.

La última publicación “Letras en género. Cuerpos, tramas y escenarios: disidencias en la Biblioteca de Santiago” es consecuencia de un proceso de reflexión y debate abocado a la tarea de pensar e imaginar las colecciones y el espacio llamado Sala +18. La búsqueda consistió en explorar, analizar y debatir en torno a los usos del espacio y las colecciones; el carácter dialógico de su corpus, el impacto en los/as usuarios/as y en las prácticas lectoras,

generando así propuestas que contribuyen a su proyección y desarrollo. En él se formulan preguntas y nudos de conflicto y se proponen líneas de acción, argumentos, preguntas, que buscan ser un aporte a la discusión respecto del rol de las bibliotecas públicas en Chile en el marco del reconocimiento de derechos, la valoración de las diferencias y la no discriminación a las diversidades sexuales y de género.

En curso se encuentra la investigación “Letras en género: juventud y lectura. Trazos en la construcción de las identidades de género” que espera profundizar en el conocimiento a un importante grupo de usuarios/as de la Biblioteca de Santiago, jóvenes lectores/as, motivados por diversas razones con la lectura en los más variados formatos.

**Estadísticas desagregadas**, permiten evidenciar si existen desigualdades entre hombres y mujeres respecto del acceso, participación y uso de los servicios. En las colecciones, nos han mostrado una feminización de la lectura con enfoque de género, siendo las mujeres las mayores consumidoras del corpus seleccionado. En el uso del tiempo libre, también muestran una preocupación de parte de las mismas o más bien una tendencia hacia una mayor participación en actividades culturales. Esto, nos ha llevado a realizar actividades como clubes de lectura de masculinidad, charlas, ciclos de cine y discutir y/o cuestionar los patrones convencionales de dominación. En las redes sociales, muestran tendencias, gustos y preferencias que incentivan el desarrollo de temáticas.

Las estadísticas desagregadas apoyan las decisiones y potencian áreas de desarrollo de servicios, al entregar patrones generales de comportamiento, son



un insumo para la planificación y las investigaciones. Las cuales, recomendamos profundizar con otras técnicas cualitativas.

Indicadores como la adquisición de un 2% de presupuesto total asignado a compra de libros, en bibliografía con enfoque de género. Requiere la capacitación de los equipos bibliotecarios responsables de la cadena del libro (selección, adquisición, catalogación, difusión y fomento) y la definición de criterios emergentes respecto a la clasificación del material para visibilizar su especificidad de género a través de los sistemas de búsqueda de los usuarios/as. Este indicador conlleva un desafío para la gestión bibliotecaria y la forma en que se asume la difusión del material, más allá de la visibilización de la perspectiva y su disposición a públicos diversos. De qué manera un indicador nos lleva posteriormente a pensar en fomentando la lectura de estos títulos y enriqueciendo las prácticas lectoras de los usuarios y usuarias de las bibliotecas.

La **difusión** es fundamental para promover el acceso a las colecciones, actividades e investigaciones desarrolladas por el grupo. El desarrollo de la difusión y promoción de las colecciones y las actividades relativas a gestión cultural y fomento lector en bibliotecas públicas se desarrolla desde los canales regulares de difusión de la biblioteca como la cartelera impresa y online, así como su página web [www.bibliotecadesantiago.cl](http://www.bibliotecadesantiago.cl) y sus redes sociales.

Para fortalecer este trabajo se ha creado una plataforma específica de Letras en Género que cuenta con:

- Página web: [www.letrasengenero.cl](http://www.letrasengenero.cl)
- Página de Facebook: <https://www.facebook.com/letrasengenero>

- Twitter: <https://twitter.com/letrasengenero>
- Pinterest: <http://www.pinterest.com/letrasengenero>
- Canal de Youtube: <https://www.youtube.com/user/letrasengenero>
- Gmail / Google + : [letrasgenero@gmail.com](mailto:letrasgenero@gmail.com)

Estas plataformas se crearon con el ánimo de desarrollar un trabajo colaborativo, un pensamiento crítico por parte de las personas que actúan como mediadores/as de lectura y que realizan o organizan las actividades culturales o clasifican los libros que evidencian como un orden social desigual se naturaliza, es un desafío importante al implementar un trabajo de género en una biblioteca.

Consideraciones en las que se puede ahondar se vinculan a la generación de un espacio de discusión sobre la literatura con enfoque de género para fomentar el análisis de las obras que posee la biblioteca; facilitar la comprensión y reflexión sobre las obras literarias enfocadas en la cultura y sociedad, con respecto a la diversidad de familias, sexualidades y la disminución de brechas de desigualdad; compartir y disfrutar de las lecturas con enfoque temático, esperando que las relaciones socio-literarias sean propicias para el desarrollo de un pensamiento crítico literario, como un acto de libertad social y personal y una posibilidad de inclusión y no discriminación.

No obstante, el trabajo presenta algunos nudos críticos que demandan trabajo, empatía y creatividad. Por un lado, hacer atractiva una perspectiva ampliamente teorizada puede ser difícil, aún cuando las cuestiones de género estén inscritas en el cotidiano de las personas. A esto se suma el insertar este enfoque en una comunidad donde aún convivimos con discursos y prácticas

homoboficas, misoginas y/o machistas, lo que conlleva a resistencias dentro de los/as trabajadores/as de la biblioteca, así como de sus usuarios/as.

## **Bibliografía**

- BAHLOUL, Joëlle (2002): Lecturas Precarias Estudio sociológico sobre los “poco lectores”, México, Fondo de Cultura Económica.
- BOURDIEU, Pierre y Roger Chartier (2003): “La lectura una práctica cultural”, en (Revista) Sociedad y Economía Colombia, Cali, Facultad de Ciencias Sociales y Económicas: Universidad del Valle N°4 pp 161-175.
- BRAIDOTTI, Rosi (2004): Feminismo, diferencia sexual y subjetividad nómada España, Barcelona, Gedisa.
- CÁRDENAS, Carla et al (2013): Letras en Género: Cuerpos, tramas y escenarios: disidencias en la Biblioteca de Santiago, Chile, Santiago, Biblioteca de Santiago: Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas.
- CABRAL, Graciela (2001): La emoción más antigua, Argentina, Editorial Sudamericana.
- Civallero, Edgardo. 2006. El rol social de las bibliotecas públicas en Latinoamérica: algunos conceptos y líneas de acción desde una perspectiva progresista. En: Primer Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas de Chile. [En línea] Santiago de Chile: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museo, 9 p. Extraído de [http://www.dibam.cl/dinamicas/DocAdjunto\\_644.pdf](http://www.dibam.cl/dinamicas/DocAdjunto_644.pdf) el 15 de Abril 2013.
- COLOMER, Teresa (2005): Andar entre Libros México, Fondo de Cultura Económica.
- CHARTIER, Anna (2004): Enseñar a leer y escribir Una aproximación Histórica México Fondo de Cultura Económica.
- DE TORRES, Isabel (2003): “Los recursos informativo-documentales para los Estudios de las Mujeres Panorámica breve desde Europa” [En línea] [http://www.nodo50.org/mujeresred/isabel\\_de\\_torres.html](http://www.nodo50.org/mujeresred/isabel_de_torres.html)
- DIBAM, Principios basados en las orientaciones de la UNESCO y de IFLA [http://www.dibam.cl/Recursos/Contenidos/DIBAM/archivos/separata\\_final\\_05.pdf](http://www.dibam.cl/Recursos/Contenidos/DIBAM/archivos/separata_final_05.pdf)
- JOPIA, Carmen et al. (2009): Letras en Género: Estudio de Colecciones Bibliográficas en la Biblioteca de Santiago, Chile, Santiago, Consejo Nacional del Libro y la Lectura.
- LAHIRE, Bernard (2004): Sociología de la lectura Del consumo cultural a las formas de la experiencia literaria Barcelona, Gedisa.
- MARTINEZ, Luciano Transformación y Renovación: Los Estudios Lésbico-gays y Queer Latinoamericanos Revista Iberoamericana, Vol. LXXIV, Núm. 225, Octubre-Diciembre 2008, 861-876.

MORDUCHOWICZ, R.(2011) Lecturas, escrituras y medios de comunicación. En Elsa M. Ramírez Leyva (Coord.) La lectura en el mundo de los jóvenes ¿una actividad en riesgo? Universidad Nacional Autónoma de México. Pp 67-72.

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS. (2008). Declaración Universal de los Derechos Humanos, United Nations. Extraído de del sitio [http://www.derechoshumanos.net/normativa/normas/1948-DeclaracionUniversal.htm?gclid=CLqx2YnxILUCFQ2nnQod\\_xcAQA](http://www.derechoshumanos.net/normativa/normas/1948-DeclaracionUniversal.htm?gclid=CLqx2YnxILUCFQ2nnQod_xcAQA) enero 2013.

PALACIOS, Paula et al. (2011) Letras en Género 2: Estudio de Prácticas Lectoras y Fomento Lector con Niños y Niñas, Chile, Santiago, Consejo Nacional del Libro y la Lectura.

PETIT, Michele (2001): Lecturas: del espacio íntimo al espacio público México, Fondo de Cultura Económica.

---- (2003): Nuevos acercamientos a los jóvenes y a la lectura México, Fondo de Cultura Económica.

---- (2009): El arte de la lectura en tiempos de crisis México, Editorial Océano.

POBLETE, Juan (2002): "Trayectoria crítica de Ángel Rama: La dialéctica de la producción cultural entre autores y públicos" En: Daniel Mato (coord.): Estudios y Otras Prácticas Intelectuales Latinoamericanas en Cultura y Poder Caracas, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO) y CEAP, FACES, Universidad Central de Venezuela pp: 235-246.

RICHARD, Nelly (1993) Masculino/Femenino: políticas de la diferencia y cultura democrática Francisco Zegers editor, Santiago.

SCHWEICKART, Patrocino (2001) Leyéndo(nos) nosotras mismas En Marina Fe (coord.): Otramente: lectura y escritura feministas México, Fondo de Cultura Económica.

UNESCO Manifiesto a favor de las Bibliotecas Públicas. [http://www.unesco.org/webworld/libraries/manifestos/libraman\\_es.html](http://www.unesco.org/webworld/libraries/manifestos/libraman_es.html)

VIOLI, Patrizia (1991) El Infinito Singular España, Madrid, Ediciones Cátedra.